



PRIOPĆENJE ZA MEDIJE br. 71/23

U Luxembourg 4. svibnja 2023.

Presuda Suda u predmetu C-487/21 | Österreichische Datenschutzbehörde i CRIF

OUZP: pravo na dobivanje „kopije” osobnih podataka znači da se ispitaniku preda vjerna i razumljiva reprodukcija svih tih podataka

To pravo podrazumijeva pravo na dobivanje kopije izvadaka iz dokumenata, čak i cijelih dokumenata, ili pak izvadaka iz baza podataka koji sadržavaju navedene podatke, ako je to neophodno, kako bi se ispitaniku omogućilo učinkovito ostvarivanje prava koja su mu dodijeljena OUZP-om

CRIF je društvo za poslovno savjetovanje koje na zahtjev svojih klijenata pruža informacije o solventnosti trećih osoba. U tu je svrhu obrađivalo osobne podatke tužitelja iz glavnog postupka, pojedinca. Potonji je, na temelju Opće uredbe o zaštiti podataka¹, od društva CRIF zatražio pristup osobnim podacima koji se na njega odnose. Usto, zatražio je da mu se osigura kopija dokumenata, odnosno poruke elektroničke pošte i izvadci iz baza podataka koji, među ostalim, sadržavaju njegove podatke, „u uobičajenom tehničkom formatu”.

U odgovoru na taj zahtjev, društvo CRIF dostavilo je tužitelju iz glavnog postupka, u sažetom obliku, popis njegovih osobnih podataka koji se obrađuju. Tužitelj iz glavnog postupka podnio je pritužbu Österreichische Datenschutzbehörde (Austrijsko tijelo za zaštitu podataka) jer je smatrao da mu je društvo CRIF trebalo dostaviti kopiju svih dokumenata koji sadržavaju njegove podatke, kao što su poruke elektroničke pošte i izvadci iz baza podataka. To je tijelo **odbilo tu pritužbu jer je smatralo da društvo CRIF nije počinilo nikakvu povredu prava na pristup osobnim podacima tužitelja iz glavnog postupka.**

Bundesverwaltungsgericht (Savezni upravni sud, Austrija), kojem je tužitelj iz glavnog postupka podnio tužbu protiv odluke o odbijanju koju je donijelo to tijelo, dvoji o dosegu obveze, koja je predviđena člankom 15. stavkom 3. prvom rečenicom OUZP-a, da se ispitaniku osigura „kopija” njegovih osobnih podataka koji se obrađuju. Taj se sud osobito pita **je li ta obveza ispunjena kada voditelj obrade dostavi osobne podatke u obliku sažete tablice ili ta obveza podrazumijeva i dostavu izvadaka iz dokumenata, čak i cijelih dokumenata, kao i izvadaka iz baza podataka u kojima su ti podaci navedeni.** Usto, sud koji je uputio zahtjev traži pojašnjenja o tome što točno obuhvaća pojam „informacije” iz članka 15. stavka 3. treće rečenice OUZP-a².

Svojom presudom Sud pojašnjava sadržaj i opseg ispitanikova prava na pristup njegovim osobnim podacima koji se obrađuju. U tom pogledu smatra da pravo na dobivanje „kopije” osobnih podataka, koji se obrađuju na temelju članka 15. stavka 3. prve rečenice OUZP-a, od voditelja obrade, **znači da se ispitaniku preda vjerna i razumljiva**

¹ Članak 15. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL 2016., L 119, str. 1. te ispravci SL 2018., L 127, str. 2. i SL 2021., L 74, str. 35.; u daljnjem tekstu: OUZP)

² Na temelju članka 15. stavka 3. treće rečenice OUZP-a, ako ispitanik podnese zahtjev elektroničkim putem te osim ako ispitanik zatraži drukčije, informacije se pružaju u uobičajenom elektroničkom obliku.

reprodukcija svih tih podataka. To pravo podrazumijeva **pravo na dobivanje kopije izvadaka iz dokumenata, čak i cijelih dokumenata, ili pak izvadaka iz baza podataka koji, među ostalim, sadržavaju navedene podatke, ako je osiguravanje takve kopije neophodno kako bi se ispitaniku omogućilo učinkovito ostvarivanje prava koja su mu dodijeljena OUZP-om,** pri čemu treba naglasiti **da se u tom pogledu treba voditi računa o pravima i slobodama drugih.** Osim toga, Sud pojašnjava da se pojam „informacije” iz članka 15. stavka 3. treće rečenice OUZP-a odnosi isključivo na osobne podatke čiju kopiju voditelj obrade treba osigurati u skladu s prvom rečenicom tog stavka.

Ocjena Suda

Kao prvo, Sud doslovno, sustavno i teleološki tumači članak 15. stavak 3. prvu rečenicu OUZP-a kojim se predviđa ispitanikovo pravo na dobivanje kopije njegovih osobnih podataka koji se obrađuju.

Kad je riječ o tekstu odredbe članka 15. stavka 3. prve rečenice OUZP-a, Sud ističe da, iako ta odredba ne sadržava definiciju pojma „kopija”, valja uzeti u obzir uobičajeno značenje tog pojma, koji označava reprodukciju ili vjeran prijepis izvornika, tako da isključivo opći opis podataka koji se obrađuju ili upućivanje na kategorije osobnih podataka ne odgovaraju toj definiciji. Usto, iz teksta te odredbe proizlazi da se obveza priopćavanja odnosi na osobne podatke koji su predmet obrade o kojoj je riječ. Nakon jezične analize navedene odredbe, **Sud zaključuje da se tom odredbom ispitaniku dodjeljuje pravo na dobivanje vjerne reprodukcije njegovih osobnih podataka, koji se tumače u širem smislu, a koji su predmet postupaka koji se trebaju kvalificirati kao obrada koju provodi voditelj te obrade.**

Kad je riječ o kontekstu u kojem se nalazi članak 15. stavak 3. prva rečenica OUZP-a, Sud ističe da se člankom 15. stavkom 1. OUZP-a definiraju predmet i područje primjene prava na pristup koje se priznaje ispitaniku. U članku 15. stavku 3. OUZP-a pojašnjavaju se praktična pravila za izvršavanje obveze voditelja obrade, pri čemu se, među ostalim, u prvoj rečenici navodi oblik u kojem taj voditelj treba osigurati osobne podatke koji se obrađuju, odnosno u obliku „kopije”. Slijedom toga, članak 15. OUZP-a ne može se tumačiti kao da se njime u njegovu stavku 3. prvoj rečenici utvrđuje pravo koje je različito od onog iz njegova stavka 1. Osim toga, **Sud pojašnjava da se izraz „kopija” ne odnosi na dokument kao takav, nego na osobne podatke koje on sadržava i koji trebaju biti potpuni. Kopija stoga treba sadržavati sve osobne podatke koji se obrađuju.**

Što se tiče ciljeva članka 15. OUZP-a, Sud ističe da pravo na pristup, predviđeno tim člankom, treba omogućiti ispitaniku da se uvjeri u točnost osobnih podataka koji se na njega odnose i zakonitost njihove obrade.

Usto, prema mišljenju Suda, iz OUZP-a³ proizlazi da je voditelj obrade dužan poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se ispitaniku pružile sve informacije u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku, uz uporabu jasnog i jednostavnog jezika, te da se informacije pružaju u pisanom obliku ili drugim sredstvima, među ostalim, ako je prikladno, elektroničkim putem, osim ako ispitanik zatraži da se pruže usmenim putem. Iz toga proizlazi da kopija osobnih podataka koji se obrađuju, koju voditelj obrade treba osigurati, treba sadržavati sve značajke koje ispitaniku omogućuju učinkovito ostvarivanje njegovih prava na temelju OUZP-a i zato treba u potpunosti i vjerno reproducirati te podatke.

Stoga, kako bi se osiguralo da su tako pružene informacije lako razumljive, reprodukcija izvadaka dokumenata, čak i cijelih dokumenata, ili pak izvadaka iz baza podataka koji, među ostalim, sadržavaju osobne podatke koji se obrađuju, može se pokazati neophodnom. Konkretno, kada su osobni podaci dobiveni iz drugih podataka ili kada takvi podaci proizlaze iz neispunjenih polja, odnosno iz nenavođenja informacije o ispitaniku, kontekst u kojem se ti podaci obrađuju bitan je element koji ispitaniku omogućuje transparentan pristup tim podacima i njihov razumljiv prikaz.

U slučaju sukoba između, s jedne strane, ostvarivanja prava na potpun i cjelovit pristup osobnim podacima i, s druge

³ Konkretnije, iz uvodnih izjava 58. i 60. te članka 12. stavka 1. te uredbe.

strane, prava i sloboda drugih, Sud smatra da treba **odvagnuti prava i slobode o kojima je riječ. Ako je to moguće, potrebno je odabrati načine priopćavanja osobnih podataka kojima se ne povređuju prava i slobode drugih, uzimajući u obzir da rezultat tih razmatranja ne bi smjelo biti odbijanje pružanja svih informacija ispitaniku.**

Kao drugo, Sud se bavi pitanjem što obuhvaća pojam „informacije” iz članka 15. stavka 3. treće rečenice OUZP-a. Iako se tom odredbom ne pojašnjava značenje pojma „informacije”, iz njezina konteksta proizlazi da „informacije” na koje se taj članak odnosi nužno odgovaraju osobnim podacima čiju kopiju voditelj obrade treba osigurati, u skladu s prvom rečenicom tog stavka.

NAPOMENA: Prethodni postupak omogućuje sudovima država članica da u okviru postupka koji se pred njima vodi upute Sudu pitanja o tumačenju prava Unije ili o valjanosti nekog akta Unije. Sud ne rješava spor pred nacionalnim sudom. Na nacionalnom je sudu da predmet riješi u skladu s odlukom Suda. Ta odluka jednako obvezuje i druge nacionalne sudove pred kojima bi se moglo postaviti slično pitanje.

Neslužbeni dokument za medije koji ne obvezuje Sud.

[Cjelovit tekst](#) presude objavljuje se na stranici CURIA na dan objave.

Osoba za kontakt: Iliana Paliova ☎ (+352) 4303 4293

Snimke s objave presuda nalaze se na „[Europe by Satellite](#)” ☎ (+32) 2 2964106

Ostanite povezani!

